

BS EN 16263-1:2015



BSI Standards Publication

Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles

Part 1: Terminology

National foreword

This British Standard is the UK implementation of EN 16263-1:2015.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee CII/47, Pyrotechnic articles.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2016.
Published by BSI Standards Limited 2016

ISBN 978 0 580 74543 0

ICS 01.040.71; 71.100.30

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 December 2016.

Amendments/corrigenda issued since publication

Date	Text affected
------	---------------

EUROPEAN STANDARD

EN 16263-1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

August 2015

ICS 01.040.71; 71.100.30

English Version

Pyrotechnic articles - Other pyrotechnic articles - Part 1: Terminology

Articles pyrotechniques - Autres articles pyrotechniques -
Partie 1 : TerminologiePyrotechnische Gegenstände - Sonstige pyrotechnische
Gegenstände - Teil 1: Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 7 February 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

ICS 01.040.71; 71.100.30

Deutsche Fassung

Pyrotechnische Gegenstände - Sonstige pyrotechnische
Gegenstände - Teil 1: BegriffePyrotechnic articles - Other pyrotechnic articles - Part 1:
TerminologyArticles pyrotechniques - Autres articles pyrotechniques -
Partie 1 : Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 7. Februar 2015 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

ICS 01.040.71; 71.100.30

Version Française

Articles pyrotechniques - Autres articles pyrotechniques - Partie 1 : Terminologie

Pyrotechnische Gegenstände - Sonstige pyrotechnische
Gegenstände - Teil 1: Begriffe

Pyrotechnic articles - Other pyrotechnic articles - Part 1:
Terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 7 février 2015.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

Contents		Page
European foreword		5
1	Scope	8
2	Terms and definitions	8
2.1	General terms — Allgemeine Begriffe — Termes généraux	11
2.2	Technical terms — Technische Begriffe — Termes techniques	12
Annex A (informative) Overview of essential safety requirements and corresponding clauses of all parts of EN 16263		23
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2007/23/EC on the placing on the market of pyrotechnic articles		27
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2013/29/EU on the placing on the market of pyrotechnic articles		30
Bibliography		33

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort	6
1 Anwendungsbereich	9
2 Begriffe	9
2.1 General terms — Allgemeine Begriffe — Termes généraux	11
2.2 Technical terms — Technische Begriffe — Termes techniques	12
Anhang A (informativ) Übersicht über grundlegende Sicherheitsanforderungen und die entsprechenden Abschnitte aller Teile von EN 16263	24
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2007/23/EG über das Inverkehrbringen pyrotechnischer Gegenstände	28
Anhang ZB (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2013/29/EU über die Bereitstellung pyrotechnischer Gegenstände auf dem Markt	31
Literaturhinweise	34

Sommaire

Page

Avant-propos européen	6
1 Domaine d'application	10
2.1 General terms — Allgemeine Begriffe — Termes généraux	11
2.2 Technical terms — Technische Begriffe — Termes techniques	12
Annexe A (informative) Aperçu des exigences essentielles de sécurité et des articles/paragraphes correspondants de toutes les parties de l'EN 16263	26
Annexe ZA (informative) Relation entre la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE 2007/23/CE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques	29
Annexe ZB (informative) Relation entre la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE 2013/29/UE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques	31
Bibliographie	35

European foreword

This document (EN 16263-1:2015) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 212 “Pyrotechnic articles”, the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA and Annex ZB, which are an integral part of this document.

This European standard is one of the series of standards as listed below:

- EN 16263-1, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 1: Terminology;*
- EN 16263-2, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 2: Requirements;*
- EN 16263-3, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 3: Categories and types;*
- EN 16263-4, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 4: Test methods;*
- EN 16263-5, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 5: Minimum labelling requirements and instructions for use.*

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 16263-1:2015) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 212 „Pyrotechnische Gegenstände“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NEN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Februar 2016, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Februar 2016 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA und Anhang ZB, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Diese Europäische Norm ist ein Teil der nachfolgend aufgeführten Normenreihe:

- EN 16263-1, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 1: Begriffe*
- EN 16263-2, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 2: Anforderungen*
- EN 16263-3, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 3: Kategorien und Typen*
- EN 16263-4, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 4: Prüfverfahren*
- EN 16263-5, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 5: Mindestanforderungen an die Kennzeichnung und Gebrauchsanweisung*

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Avant-propos européen

Le présent document (EN 16263-1:2015) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 212 "Artifices pyrotechniques", dont le secrétariat est tenu par NEN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en février 2016, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en février 2016.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne saurait [sauraient] être tenu[s] pour responsable[s] de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document a été élaboré dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Échange et vient à l'appui des exigences essentielles de Directive(s) UE.

Pour la relation avec la(les) Directive(s) UE, voir l'Annexe ZA et l'Annexe ZB, informatives, qui font partie intégrante du présent document.

La présente Norme européenne fait partie de la série de normes suivante :

- EN 16263-1, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 1 : Terminologie ;*
- EN 16263-2, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 2 : Exigences ;*
- EN 16263-3, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 3 : Catégories et types ;*
- EN 16263-4, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 4 : Méthodes d'essai ;*
- EN 16263-5, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 5 : Exigences minimales d'étiquetage et documentation utilisateur.*

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

1 Scope

This European Standard defines various terms relating to the design, construction, performances, labelling and testing of other pyrotechnic articles as defined by Directive 2007/23/EC on the placing on the market of pyrotechnic articles (except pyrotechnic articles for vehicles, cartridges for powder actuated tools and ignition devices).

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt verschiedene Begriffe fest, die sich auf Gestaltung, Konstruktion, Leistung, Kennzeichnung und Prüfung von sonstigen pyrotechnischen Gegenständen entsprechend der Richtlinie 2007/23/EG über das Inverkehrbringen pyrotechnischer Gegenstände (mit Ausnahme von pyrotechnischen Gegenständen für Fahrzeuge, Kartuschen für kartuschenbetriebene handgehaltene Werkzeuge und Anzündmittel) beziehen.

2 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit divers termes concernant la conception, la construction, les performances, l'étiquetage et les essais des autres articles pyrotechniques tels que définis par la Directive 2007/23/CE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques (à l'exception des articles pyrotechniques destinés aux véhicules, des cartouches pour outils à charge propulsive et des dispositifs d'allumage).

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

2.1 General terms — Allgemeine Begriffe — Termes généraux

2.1.1

type

sample representative of the production envisaged

2.1.2

generic type

set of articles with a common, very general, design feature and/or with a common characteristic effect

2.1.3

subtype

set of articles within a generic type with specific design features

2.1.4

individual item

article within a generic type and/or subtype for which every possible feature and characteristic has been fixed

Note 1 to entry: Each feature and characteristic will be specified in the technical name or a technical data sheet, as appropriate.

2.1.5

trade name

designation of an individual item from a particular supplier

2.1.1

type

échantillon représentatif de la production envisagée

2.1.2

type générique

ensemble d'articles présentant en commun une caractéristique de définition technique très générale et/ou un effet caractéristique

2.1.3

sous-type

ensemble d'articles au sein d'un type générique, présentant des caractéristiques de définition technique spécifiques

2.1.4

objet individuel

article au sein d'un type générique ou d'un sous-type pour lequel toute caractéristique technique possible a été fixée

Note 1 à l'article : Chaque caractéristique sera spécifiée, de manière appropriée, dans la dénomination technique ou une fiche de données techniques.

2.1.5

dénomination commerciale

désignation donnée à un objet individuel par un fournisseur particulier

2.1.1

Typ

repräsentative Probe der in Betracht gezogenen Produktion

2.1.2

Gegenstandstyp

Gruppe von Gegenständen mit einem gemeinsamen sehr allgemeinen Gestaltungsmerkmal und/oder mit einem gemeinsamen charakteristischen Effekt

2.1.3

Untertyp

Gruppe von Gegenständen innerhalb eines Gegenstandstyps mit bestimmten Gestaltungsmerkmalen

2.1.4

Einzelgegenstand

Gegenstand eines Gegenstands- und/oder eines Untertyps, bei welchem jedes mögliche Leistungsmerkmal und jede -eigenschaft festgelegt wurde

Anmerkung 1 zum Begriff: Jedes Leistungsmerkmal und jede Eigenschaft wird im technischen Namen oder im technischen Datenblatt festgelegt, soweit angemessen.

2.1.5

Handelsname

Bezeichnung eines Einzelgegenstandes von einem bestimmten Lieferanten

2.2 Technical terms — Technische Begriffe — Termes techniques

<p>2.2.1 acceptance quality limit AQL quality level that is the worst tolerable process average when a continuing series of lots is submitted for acceptance sampling</p>	<p>2.2.1 niveau de qualité acceptable NQA niveau de qualité qui, dans un plan d'échantillonnage, correspond à une probabilité d'acceptation relativement forte, généralement fixée par le plan</p>	<p>2.2.1 annehmbare Qualitätsgrenzlage AQL schlechteste hinnehmbare Qualitätslage eines (Realisierungs-)Prozesses für eine fortlaufende Serie von Prüflösen, die für eine Annahmestichprobenprüfung vorgestellt werden</p>
<p>2.2.2 all-fire current minimum electrical current needed to ensure that an electric igniter initiates within a given time frame</p> <p>Note 1 to entry: The all-fire current is generally expressed in Amperes DC.</p> <p>Note 2 to entry: See also 2.2.3 "all-fire level".</p>	<p>2.2.2 courant de feu courant minimal requis pour assurer l'initiation d'un inflammateur électrique dans un temps donné</p> <p>Note 1 à l'article : Le courant de feu est généralement exprimé en Ampères CC.</p> <p>Note 2 à l'article : Voir aussi 2.2.3 « Niveau / seuil de feu ».</p>	<p>2.2.2 Ansprechstromstärke minimaler elektrischer Strom, der benötigt wird, damit ein elektrischer Anzünder innerhalb eines gegebenen Zeitrahmens ausgelöst wird</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Die Ansprechstromstärke wird gewöhnlich in Ampere Gleichstrom angegeben.</p> <p>Anmerkung 2 zum Begriff: Siehe auch 2.2.3 „Ansprechniveau“.</p>
<p>2.2.3 all-fire level minimum level of the initiation input, needed to ensure that an igniter or an ignition device initiates within a given time frame</p> <p>Note 1 to entry: All fire level is a characteristic given in the instructions for use of every igniter. It is generally associated with a probability level (generally 99,9 % at 95 % confidence level) within a specified time frame (e.g. 50 ms).</p> <p>Note 2 to entry: Examples of initiation input are: an electrical current in Amperes, a mechanical force in Newtons and an optical energy in Watts.</p>	<p>2.2.3 niveau seuil de feu niveau minimum de la sollicitation appliquée à l'entrée requise pour assurer l'initiation d'un inflammateur électrique dans un temps donné</p> <p>Note 1 à l'article : Le niveau ou seuil de feu est une caractéristique donnée dans la fiche de données de tout inflammateur. Il est généralement associé à un niveau de probabilité (généralement 99,9 % à 95 % de taux de confiance) dans un temps donné (p.ex. 50 ms).</p> <p>Note 2 à l'article : Exemples de sollicitations : un courant électrique en Ampères, un effort mécanique en Newtons, une énergie optique en Watts.</p>	<p>2.2.3 Ansprechniveau Mindestmaß des Anzündimpulses das benötigt wird, um sicherzustellen, dass ein Anzünder oder ein Anzündmittel innerhalb eines gegebenen Zeitrahmens ausgelöst wird</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Das Ansprechniveau ist eine Eigenschaft, die in der Gebrauchsanweisung jedes Anzünders angegeben ist. Im Allgemeinen ist dies mit einem Wahrscheinlichkeitsniveau (üblicherweise 99,9 % bei einem Vertrauensbereich von 95 %) innerhalb eines bestimmten Zeitrahmens (z. B. 50 ms) verbunden.</p> <p>Anmerkung 2 zum Begriff: Beispiele für Anzündimpulse sind: elektrische Stromstärke in Ampere, eine mechanische Kraft in Newton oder eine optische Energie in Watt.</p>

<p>2.2.4 ancillary equipment device which does not form part of a pyrotechnic article, but which is supplied with it and is required in order that the article functions safely and correctly when used in accordance with the instructions for use</p>	<p>2.2.4 équipement auxiliaire dispositif qui ne fait pas partie d'un article pyrotechnique, mais qui est fourni avec lui et est requis pour que l'article fonctionne correctement quand il est utilisé selon son mode d'emploi</p>	<p>2.2.4 Zusatzausrüstung Vorrichtung, die nicht Teil des pyrotechnischen Gegenstandes ist, jedoch mit diesem mitgeliefert wird und für die sichere und ordnungsgemäße Funktion des Gegenstands bei Verwendung entsprechend der Gebrauchsanweisung erforderlich ist</p>
<p>2.2.5 batch test test performed on a sample of products taken at random from a production batch to check compliance with the standard EN 16263-2:2015, Clause 9</p>	<p>2.2.5 essai de lot essai réalisé sur un échantillon de produits prélevés de manière aléatoire dans un lot de production pour vérifier qu'il satisfait la norme EN 16263-2:2015, Article 9</p>	<p>2.2.5 Losprüfung an zufällig aus einem Produktionslos entnommenen Stichproben durchgeführte Prüfung, um die Übereinstimmung mit der Norm EN 16263-2:2015, Abschnitt 9, zu überprüfen</p>
<p>2.2.6 black powder intimate mixture of charcoal and sodium nitrate or potassium nitrate with or without sulfur</p>	<p>2.2.6 poudre noire mélange intime de charbon de bois et de nitrate de sodium ou de potassium avec ou sans soufre</p>	<p>2.2.6 Schwarzpulver innige Mischung aus Holzkohle und Natriumnitrat oder Kaliumnitrat, mit oder ohne Schwefel</p>
<p>2.2.7 burning rate mass of consumed pyrotechnic composition of the effect charge in grams divided by the effect time in seconds</p>	<p>2.2.7 vitesse de combustion masse consommée de composition pyrotechnique de la charge d'effet en grammes divisée par la durée de l'effet en secondes</p>	<p>2.2.7 Abbrandgeschwindigkeit Masse des verbrauchten pyrotechnischen Satzes der Effektladung in Gramm, geteilt durch die Effektdauer in Sekunden</p>
<p>2.2.8 critical nonconformity nonconformity that judgement and experience indicate is likely to result in hazardous or unsafe conditions</p>	<p>2.2.8 non-conformité critique non-conformité qui, d'après le jugement ou l'expérience, est susceptible de conduire à des situations dangereuses ou à un manque de sécurité</p>	<p>2.2.8 kritischer Fehler Fehler, von dem anzunehmen oder bekannt ist, dass er voraussichtlich gefährliche oder unsichere Situationen schafft</p>
<p>Note 1 to entry This type of nonconformity is referred to as 'class A nonconformity' in ISO 2859-1.</p>	<p>Note 1 à l'article : Ce type de non-conformité correspond à la classe A de non-conformité, telle que définie dans l'ISO 2859-1.</p>	<p>Anmerkung 1 zum Begriff: Diese Fehlerart wird in ISO 2859-1 als „Fehler der Klasse A“ bezeichnet.</p>
<p>2.2.9 critical nonconforming unit nonconforming unit with one or more critical nonconformities, with or without major or minor nonconformities</p>	<p>2.2.9 produit avec non-conformité critique produit non conforme qui présente une ou plusieurs non-conformités critiques, pouvant également présenter ou non des non-conformités majeures ou mineures</p>	<p>2.2.9 Einheit mit kritischen Fehlern fehlerhafte Einheit, die einen oder mehrere kritische(n) Fehler aufweist, mit oder ohne Haupt- oder Nebenfehler</p>

<p>2.2.10 debris solid part of a pyrotechnic article which remains after it has ceased to function</p>	<p>2.2.10 résidu partie solide d'un article pyrotechnique restant après qu'il ait fonctionné</p>	<p>2.2.10 Reststück fester Teil eines pyrotechnischen Gegenstandes, der nach dessen Funktion übrig bleibt</p>
<p>2.2.11 delay fuse article consisting of a casing with a core of compacted pyrotechnic composition, designed to transmit ignition over a time period, as defined in prEN 16265</p>	<p>2.2.11 retard article composé d'un corps contenant une âme de composition pyrotechnique compactée, destiné à transmettre l'allumage au-delà d'un temps donné, comme défini dans prEN 16265</p>	<p>2.2.11 Anzündverzögerungsmittel Gegenstand, der aus einer Umhüllung und einem im Inneren befindlichen verdichteten pyrotechnischen Satz besteht, um den Anzündimpuls in einem festgelegten Zeitraum zu übertragen, wie in prEN 16265 festgelegt</p>
<p>2.2.12 disposal destroying the article or the pyrotechnic substances it contains or otherwise rendering the article harmless and, for end users, includes arranging the safe return of the article to the competent person specified in the instructions for use</p>	<p>2.2.12 élimination destruction de l'article ou des substances pyrotechniques qu'il contient ou toute autre façon de rendre l'article inoffensif et, pour les utilisateurs finaux, elle inclut les dispositions d'un retour de l'article en sécurité à la personne compétente spécifiée dans le mode d'emploi</p>	<p>2.2.12 Entsorgung Zerstörung des Gegenstandes oder der darin enthaltenen pyrotechnischen Substanzen oder andere Veränderung des Gegenstandes, um ihn ungefährlich zu machen, inklusive der Vorkehrungen zur sicheren Rückgabe des Gegenstands durch den Endverbraucher an die in der Gebrauchsanweisung benannte fachkundige Person</p>
<p>2.2.13 effect charge pyrotechnic composition which, upon functioning, will burn or explode to produce the principal effects of a pyrotechnic article</p>	<p>2.2.13 charge d'effet charge de composition pyrotechnique qui, en fonctionnement, brûlera ou explosera pour produire l'effet principal de l'article pyrotechnique</p>	<p>2.2.13 Effektladung pyrotechnischer Satz, der bei seiner Funktion abbrennt oder explodiert, um die Hauptwirkungen eines pyrotechnischen Gegenstandes zu erzeugen</p>
<p>2.2.14 effect time total duration of effect from its emergence until it entirely vanishes</p>	<p>2.2.14 durée d'effet durée totale de l'effet depuis son émergence jusqu'à sa disparition complète</p>	<p>2.2.14 Effektdauer Gesamtdauer eines Effekts von seinem Erscheinen bis zu seinem vollständigen Verschwinden</p>
<p>2.2.15 electrostatic discharge ESD sudden and momentary electric current that flows between two objects at different electrical potentials</p>	<p>2.2.15 décharge électrostatique ESD courant soudain et momentané qui circule entre deux objets à des potentiels électriques différents</p>	<p>2.2.15 elektrostatische Entladung ESD elektrischer Strom, der plötzlich und kurzzeitig zwischen zwei Objekten mit unterschiedlichen elektrischen Potentialen fließt</p>

<p>2.2.16 extent of effect largest overall dimension of effect around the point of ignition of the effect charge Note 1 to entry "Effect" includes every normal or foreseeable phenomena, such as projections of fragments or components, etc. (see EN 16263-3:2015, Clause 6 for phenomena to be taken into account).</p>	<p>2.2.16 étendue de l'effet la plus grande dimension hors tout de l'effet autour du point d'allumage de la charge d'effet Note 1 à l'article : « Effet » inclut tous phénomènes normaux ou prévisibles, tels que la projection de fragments ou de composants etc. (voir EN 16263-3:2015, Article 6, pour les phénomènes qui doivent être pris en compte).</p>	<p>2.2.16 Effektausdehnung größte Gesamtausdehnung des Effektes um die Anzündstelle der Effektladung Anmerkung 1 zum Begriff: „Effekt“ beinhaltet jede normale oder vorhersehbare Erscheinung, wie z. B. den Ausstoß von Fragmenten oder Komponenten usw. (siehe EN 16263 3:2015, Abschnitt 6, für zu berücksichtigende Erscheinungen).</p>
<p>2.2.17 friction head ignition head designed to be ignited by friction</p>	<p>2.2.17 tête à friction tête d'allumage, dont l'initiation se réalise par friction</p>	<p>2.2.17 Reibkopf Anzündkopf, der dafür bestimmt ist, durch Reibung angezündet zu werden</p>
<p>2.2.18 fuse device which incorporates mechanical, electrical, chemical or hydrostatic components and one or more pyrotechnic composition(s) to initiate a pyrotechnic train, as defined in prEN 16265</p>	<p>2.2.18 fusée de projectile dispositif qui incorpore des composants mécaniques, électriques, chimiques ou hydrostatiques et une ou plusieurs compositions pour initier une chaîne pyrotechnique comme défini dans prEN 16265</p>	<p>2.2.18 Anzünder für Anzündketten Vorrichtung, die mechanische, elektrische, chemische oder hydrostatische Komponenten sowie einen oder mehrere pyrotechnische(n) Satz/Sätze enthält, um eine pyrotechnische Anzündkette wie in prEN 16265 festgelegt zu initiieren</p>
<p>2.2.19 gross mass total mass of a pyrotechnic article (not including any ancillary equipment)</p>	<p>2.2.19 masse brute ou totale masse totale d'un article pyrotechnique (n'incluant pas l'équipement auxiliaire éventuel)</p>	<p>2.2.19 Gesamtmasse Gesamtmasse eines pyrotechnischen Gegenstandes (ohne eventuelle Zusatzausrüstungen)</p>
<p>2.2.20 hazard zone space within which persons or property could suffer significant harm from the intended or likely unintended effects of the article</p>	<p>2.2.20 zone de danger espace au sein duquel des personnes ou des biens peuvent subir des dommages significatifs provoqués par des effets volontaires ou involontaires de l'article</p>	<p>2.2.20 Gefährdungsbereich Bereich, in dem durch die beabsichtigten oder durch mögliche unbeabsichtigte Effekte des Gegenstands Personen erheblich verletzt bzw. Sachwerte beträchtlich beschädigt werden könnten</p>
<p>2.2.21 igniter article containing pyrotechnic composition(s) used to initiate combustion or deflagration, as defined in prEN 16265</p>	<p>2.2.21 inflammateur article contenant une ou des substances explosives, utilisé pour initier une combustion ou une déflagration, comme défini dans prEN 16265</p>	<p>2.2.21 Anzünder Gegenstand, der einen oder mehrere pyrotechnische(n) Satz/Sätze enthält und zur Initiierung von Abbrand oder Deflagrationsvorgängen verwendet wird, wie in prEN 16265 festgelegt</p>
<p>Note 1 to entry: It may be actuated by chemical, electrical, optical or mechanical means.</p>	<p>Note 1 à l'article : Il peut être initié par un moyen chimique, électrique, optique ou mécanique.</p>	<p>Anmerkung 1 zum Begriff: Er kann durch chemische, elektrische, optische oder mechanische Mittel ausgelöst werden.</p>

<p>2.2.22 ignition head initial fuse consisting of pyrotechnic composition only</p>	<p>2.2.22 tête d'allumage dispositif d'allumage constitué uniquement d'une composition pyrotechnique</p>	<p>2.2.22 Anzündkopf Anzündung, die nur aus pyrotechnischem Satz besteht</p>
<p>2.2.23 incompatible substances substances or materials that react together resulting in unsafe conditions</p>	<p>2.2.23 substances incompatibles substances ou matériaux qui réagissent ensemble conduisant à des conditions d'insécurité</p>	<p>2.2.23 unverträgliche Stoffe Stoffe oder Werkstoffe, die miteinander reagieren, was zu unsicheren Zuständen führt</p>
<p>2.2.24 launcher mechanical device from which a propelled or projected pyrotechnic article (e.g. a rocket) can be launched</p> <p>Note 1 to entry: Examples of launchers are: tubes, frames, bases and hand-held devices similar to a pistol.</p> <p>Note 2 to entry: See also 2.2.4 "ancillary equipment".</p>	<p>2.2.24 lanceur dispositif mécanique à partir duquel un article pyrotechnique propulsé ou projeté (p.ex. une fusée) peut être lancé</p> <p>Note 1 à l'article : Exemples de lanceurs : tubes, châssis, socles ou dispositif tenu à la main similaire à un pistolet.</p> <p>Note 2 à l'article : Voir aussi 2.2.4 « Équipement auxiliaire ».</p>	<p>2.2.24 Abschussgerät mechanische Vorrichtung von welcher ein angetriebener oder ausgestoßener pyrotechnischer Gegenstand (z. B. eine Rakete) abgeschossen werden kann</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Beispiele für Abschussgeräte sind: Rohre, Gerüste, Gestelle oder pistolenähnliche Handabschussgeräte.</p> <p>Anmerkung 2 zum Begriff: Siehe auch 2.2.4 „Zusatzausrüstung“.</p>
<p>2.2.25 major nonconformity nonconformity, other than a critical nonconformity, which is likely to result in failure, to reduce materially the usability of the pyrotechnic article, or to increase the potential hazard</p> <p>Note 1 to entry This type of nonconformity is referred to as 'class B nonconformity' in ISO 2859-1.</p>	<p>2.2.25 non-conformité majeure non-conformité qui, sans être critique, risque de provoquer une défaillance, ou bien de réduire de façon importante la possibilité d'utilisation du produit ou d'accroître le danger potentiel</p> <p>Note 1 à l'article : Ce type de non-conformité correspond à la classe B de non-conformité, telle que définie dans l'ISO 2859-1.</p>	<p>2.2.25 Hauptfehler nicht kritischer Fehler, der voraussichtlich zu einem Ausfall führt, die Brauchbarkeit des pyrotechnischen Gegenstands für den vorgesehenen Verwendungszweck wesentlich herabsetzt oder die potenzielle Gefährdung erhöht</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Diese Fehlerart wird in ISO 2859 1 als "Fehler der Klasse B" bezeichnet.</p>
<p>2.2.26 major nonconforming unit nonconforming unit with one or more major nonconformities, with or without minor nonconformities, but with no critical nonconformities</p>	<p>2.2.26 produit avec non-conformité majeure produit non conforme qui présente une ou plusieurs non-conformités majeures, pouvant également présenter ou non des non-conformités mineures, mais aucune non-conformité critique</p>	<p>2.2.26 Einheit mit Hauptfehlern fehlerhafte Einheit, die einen oder mehrere Hauptfehler aufweist, mit oder ohne Nebenfehler, jedoch ohne kritischen Fehler</p>

<p>2.2.27 minor nonconformity nonconformity that is not likely to reduce materially the usability of the pyrotechnic article</p> <p>Note 1 to entry This type of nonconformity is referred to as 'class C nonconformity' in ISO 2859-1.</p>	<p>2.2.27 non-conformité mineure non-conformité qui ne réduira vraisemblablement pas la possibilité d'utilisation de l'article pyrotechnique</p> <p>Note 1 à l'article : Ce type de non-conformité correspond à la classe C de non-conformité, telle que définie dans l'ISO 2859-1.</p>	<p>2.2.27 Nebenfehler Fehler, der voraussichtlich die Brauchbarkeit des pyrotechnischen Gegenstands nicht wesentlich herabsetzt</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Diese Fehlerart wird in ISO 2859-1 als "Fehler der Klasse C" bezeichnet.</p>
<p>2.2.28 minor nonconforming unit nonconforming unit with one or more minor nonconformities, but with no critical or major nonconformities</p>	<p>2.2.28 produit avec non-conformité mineure produit non conforme qui présente une ou plusieurs non-conformités mineures, mais aucune non-conformité critique ou majeure</p>	<p>2.2.28 Einheit mit Nebenfehlern fehlerhafte Einheit, die einen oder mehrere Nebenfehler aufweist, jedoch keine kritischen Fehler oder Hauptfehler</p>
<p>2.2.29 misfire incomplete functioning or no functioning of a pyrotechnic article after application of initiation stimulus</p>	<p>2.2.29 raté fonctionnement incomplet ou non fonctionnement d'un article pyrotechnique après application de l'impulsion de mise à feu</p>	<p>2.2.29 Fehlzündung unvollständiges Funktionieren oder Nicht-Funktionieren eines pyrotechnischen Gegenstandes nach Aufbringen des Zündimpulses</p>
<p>2.2.30 net explosive content NEC total mass of pyrotechnic compositions in a pyrotechnic article</p>	<p>2.2.30 masse nette de composition masse active MA masse totale de compositions pyrotechniques dans un article pyrotechnique</p>	<p>2.2.30 Netto-Explosivstoffmasse NEM Gesamtmasse an pyrotechnischen Sätzen in einem pyrotechnischen Gegenstand</p>
<p>2.2.31 no-fire current maximum electrical current that can be applied without causing an electric igniter to function within a specified time period.</p> <p>Note 1 to entry: The no-fire current is generally expressed in Amperes DC.</p> <p>Note 2 to entry: See also 2.2.32 "No-fire level".</p>	<p>2.2.31 courant de non feu courant maximal qui peut être appliqué sans provoquer le fonctionnement d'un inflammateur électrique dans un intervalle de temps spécifié</p> <p>Note 1 à l'article : Le courant de non feu est généralement exprimé en Ampères CC.</p> <p>Note 2 à l'article : Voir aussi 2.2.32 « Niveau / seuil de non feu ».</p>	<p>2.2.31 Nichtansprechstromstärke maximaler elektrischer Strom der angelegt werden kann, ohne dass ein elektrischer Anzünder dadurch innerhalb eines festgelegten Zeitraums zur Funktion gebracht wird</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Die Nichtansprechstromstärke wird gewöhnlich in Ampere Gleichstrom angegeben.</p> <p>Anmerkung 2 zum Begriff: Siehe auch 2.2.32 „Nicht-Ansprechniveau“.</p>

2.2.32

no-fire level

maximum level of the initiation input that can be applied without causing an igniter to function within a specified time period

Note 1 to entry No fire level can be an electrical current in Amperes, a mechanical force in Newton or an optical energy in Watts.

Note 2 to entry No-fire level is a characteristic given in the instructions for use of every igniter. It is generally associated with a probability level (generally 99,9 % at 95 % confidence level) within a specified time frame (e.g. 50 ms).

2.2.32

niveau ou seuil de non feu

niveau maximum de la sollicitation appliquée à l'entrée qui fait qu'un inflammateur électrique ne fonctionne pas dans un intervalle de temps spécifié

Note 1 à l'article : Le niveau ou seuil de non-feu peut être un courant électrique en Ampères, effort mécanique en Newtons, ou une énergie optique en Watts.

Note 2 à l'article : Le niveau ou seuil de non feu est une caractéristique donnée dans la fiche de données de tout inflammateur. Il est généralement associé à un niveau de probabilité (généralement 99,9 % à 95 % de taux de confiance) dans un temps donné (p.ex. 50 ms).

2.2.32

Nicht-Ansprechniveau

maximales Maß an Zündimpuls, das angewendet werden kann, ohne einen Anzünder innerhalb einer festgelegten Zeitdauer zur Funktion zu bringen

Anmerkung 1 zum Begriff: Das Nicht-Ansprechniveau kann elektrischer Strom in Ampere, eine mechanische Kraft in Newton oder eine optische Energie in Watt sein.

Anmerkung 2 zum Begriff: Das Nicht-Ansprechniveau ist eine Leistungseigenschaft, die in der Gebrauchsanweisung jedes Anzünders angegeben ist. Im Allgemeinen ist dies mit einem Wahrscheinlichkeitsniveau (üblicherweise 99,9 % bei einem Vertrauensbereich von 95 %) innerhalb eines bestimmten Zeitrahmens (z. B. 50 ms) verbunden.

2.2.33

nonconforming unit

pyrotechnic article with one or more non-conformities

2.2.33

produit non conforme

article pyrotechnique ayant une ou plusieurs non-conformités

2.2.33

fehlerhafte Einheit

pyrotechnischer Gegenstand mit einem oder mehreren Fehlern

2.2.34

nonconformity

non-fulfilment of a requirement

[SOURCE: EN ISO 9000:2005, 3.6.2]

2.2.34

non-conformité

non-satisfaction d'une exigence

[EN ISO 9000:2005, 3.6.2]

2.2.34

Fehler

Nichterfüllung einer Anforderung

[QUELLE: EN ISO 9000:2005, 3.6.2]

2.2.35

packaging

wrapping in which an item is presented for transport, storage and/or sale

2.2.35

emballage

conditionnement dans lequel un article est présenté pour le transport, le stockage et/ou la vente

2.2.35

Verpackung

Umhüllung, in der ein Gegenstand für den Transport, die Lagerung und/oder den Verkauf angeboten wird

2.2.36

person with specialist knowledge

person authorized by a Member State to handle and/or use pyrotechnic articles of the category P2 on its territory

2.2.36

personnes ayant des connaissances particulières

personne qui est autorisée à manipuler et/ou utiliser un article de la catégorie P2 selon la réglementation d'un État membre donné

2.2.36

Person mit Fachkenntnissen

Person, die von einem Mitgliedsstaat die Berechtigung erhalten hat, auf dessen Territorium mit pyrotechnischen Gegenständen der Kategorie P2 umzugehen und/oder sie zu verwenden

<p>2.2.37 “pin-to-case” configuration configuration in which the ESD occurs between the two short-circuited leading wires ends and the igniter casing or between the pins and the casing of the connector of the igniter, as defined in prEN 16265</p>	<p>2.2.37 configuration « broche à corps » configuration dans laquelle la décharge électrostatique se produit entre les deux extrémités court-circuitées des fils d'alimentation et le corps de l'inflamateur ou entre les broches et le corps du connecteur de l'inflamateur, comme défini dans prEN 16265</p>	<p>2.2.37 „Draht-gegen-Gehäuse“-Anordnung Anordnung, bei welcher die ESD zwischen den beiden kurzgeschlossenen Zuleitungsenden und dem Gehäuse des Anzünders oder zwischen den Stiften und der Umhüllung des Anzünder-Steckverbinders auftritt, wie in prEN 16265 festgelegt</p>
<p>2.2.38 “pin-to-pin” configuration configuration in which the ESD occurs through the bridgewire of the igniter, as defined in prEN 16265</p>	<p>2.2.38 configuration « broche à broche » configuration dans laquelle la décharge électrostatique se produit dans le filament de l'inflamateur, comme défini dans prEN 16265</p>	<p>2.2.38 „Draht-gegen-Draht“-Anordnung Anordnung, bei der die ESD über den Brückendraht des Anzünders auftritt, wie in prEN 16265 definiert</p>
<p>2.2.39 primary pack smallest package of one or more pyrotechnic articles, offered for retail sale as a single unit</p>	<p>2.2.39 emballage primaire plus petit emballage dans lequel un article ou un groupe d'articles est directement conditionné</p>	<p>2.2.39 Ursprungsverpackung kleinste Verpackungseinheit eines pyrotechnischen Gegenstands oder mehrerer pyrotechnischer Gegenstände, die im Einzelhandel als einzelne Einheit angeboten wird</p>
<p>2.2.40 principal effect main effect a pyrotechnic article is designed to produce, as defined by the manufacturer</p>	<p>2.2.40 effet principal effet que produit un article pyrotechnique par conception, généralement décrit dans les spécifications ou la fiche de données techniques du fabricant</p>	<p>2.2.40 Hauptwirkung beabsichtigter Haupteffekt eines pyrotechnischen Gegenstands, entsprechend den Festlegungen des Herstellers</p>
<p>2.2.41 pyrotechnic article article containing explosive substances or an explosive mixture of substances designed to produce heat, light, sound, gas or smoke or a combination of such effects through self-sustained exothermic chemical reactions</p>	<p>2.2.41 article pyrotechnique article contenant des substances explosives ou un mélange explosif de substances destinés à produire de la chaleur, de la lumière, du son, des gaz ou de la fumée ou une combinaison de ces effets au moyen de réactions chimiques exothermiques auto-entretenues</p>	<p>2.2.41 pyrotechnischer Gegenstand Gegenstand, der explosionsgefährliche Stoffe oder ein explosionsgefährliches Stoffgemisch enthält und dafür ausgelegt ist, Wärme, Licht, Schall, Gas oder Rauch oder eine Kombination derartiger Effekte durch sich selbst erhaltende exotherme chemische Reaktionen zu erzeugen</p>
<p>2.2.42 pyrotechnic component component of a pyrotechnic article which contains one or more pyrotechnic compositions</p>	<p>2.2.42 composant pyrotechnique composant d'un article pyrotechnique qui contient une ou plusieurs compositions pyrotechniques</p>	<p>2.2.42 pyrotechnisches Bauteil Bauteil eines pyrotechnischen Gegenstands, der einen oder mehrere pyrotechnische Sätze enthält</p>

2.2.43

pyrotechnic composition

explosive substance or mixture of explosive substances which is designed, on ignition or initiation, to produce heat, light, sound, gas or smoke or a combination of such effects through self-sustained exothermic chemical reactions

2.2.43

composition pyrotechnique

matière explosive destinée à produire de la chaleur, de la lumière, des sons, des gaz ou de la fumée ou une combinaison de tels effets par réactions chimiques exothermiques auto-entretenues

2.2.43

pyrotechnischer Satz

explosionsgefährlicher Stoff oder Gemisch aus explosionsgefährlichen Stoffen, die/das bei Anzündung oder Auslösung durch selbsterhaltende exotherme chemische Reaktionen Wärme, Licht, Schall, Gas oder Rauch oder eine Kombination solcher Effekte erzeugen soll

2.2.44

pyrotechnic cord and fuse

article consisting of black powder or other pyrotechnic composition(s) either coated on a supporting medium or inside a tube with or without a protective covering, as defined in prEN 16265

2.2.44

cordeau et mèche pyrotechniques

article composé de poudre noire ou de toute(s) autre(s) composition(s) pyrotechnique(s), déposée(s) sur un matériau support ou contenue(s) à l'intérieur d'un tube, avec ou sans matériau de protection, comme défini dans prEN 16265

2.2.44

pyrotechnische Anzündschnur und -litze

Gegenstand, der Schwarzpulver oder (einen) andere(n) pyrotechnische(n) Satz/Sätze enthält, entweder als Beschichtung auf einem Trägermedium oder innerhalb eines Rohres mit oder ohne eine Schutzabdeckung, wie in prEN 16265 festgelegt

2.2.45

pyrotechnic delay

pyrotechnic device designed in such a manner that it generates a delay in the transmission of fire in a pyrotechnic train

2.2.45

dispositif / composant à retard pyrotechnique

dispositif pyrotechnique conçu de telle manière qu'il produit un retard dans la transmission du feu dans une chaîne pyrotechnique

2.2.45

pyrotechnische Verzögerungsvorrichtung

pyrotechnische Einheit, die dazu konzipiert ist, eine Flammenweiterleitung innerhalb einer Anzündkette zu verzögern

Note 1 to entry: Delay fuses are specific examples of such pyrotechnic delays (see 2.2.11 "Delay fuse").

Note 1 à l'article : Les retards sont des exemples spécifiques de tels dispositifs à retards pyrotechniques (voir 2.2.11 « Retards »).

Anmerkung 1 zum Begriff: Anzündverzögerungsschnüre stellen ein typisches Beispiel für solche pyrotechnischen Anzündverzögerungsvorrichtungen dar (siehe 2.2.11 „Anzündverzögerungsmittel“).

2.2.46

pyrotechnic operation

operation which leads to the intentional direct application of a mechanical, thermal and/or chemical stress on the pyrotechnic composition without intending to ignite or initiate the article at the time the stress is applied

2.2.46

opération pyrotechnique

opération qui conduit à l'application directe intentionnelle d'une sollicitation mécanique, thermique et/ou chimique sur la composition pyrotechnique sans intention d'allumer ou d'initier l'article au moment où la sollicitation est appliquée

2.2.46

Handlung am pyrotechnischen Gegenstand

Tätigkeit, die zu einer beabsichtigten direkten mechanischen, thermischen und/oder chemischen Belastung des pyrotechnischen Satzes führt, ohne dass dabei zum Zeitpunkt, zu dem die Belastung aufgebracht wird, eine Anzündung oder Auslösung des Gegenstandes beabsichtigt ist

2.2.47

pyrotechnic train

set of pyrotechnic components which are functionally linked and, after an initial input of energy, function in a designed sequence to transmit, enhance and/or distribute ignition to one or more other pyrotechnic components

2.2.47

chaîne pyrotechnique

ensemble de composants pyrotechniques qui sont fonctionnellement liés et, à partir d'un apport initial d'énergie, fonctionnent en séquence organisée pour transmettre, renforcer et/ou distribuer l'allumage à un ou plusieurs autres composants pyrotechniques

2.2.47

Anzündkette

Reihe von pyrotechnischen Bauteilen, die funktionell miteinander verbunden sind, und nach einer anfänglichen Energiezufuhr in einer bestimmten Reihenfolge funktionieren, um die Zündung auf ein oder mehrere weitere pyrotechnische Bauteile zu übertragen, zu verstärken und/oder zu verteilen

2.2.48

remote effect

effect obtained by propulsion or projection beyond the safe firing distance and generating hazards by the functioning of the article

2.2.48

effet déporté

effet obtenu par propulsion ou projection au-delà de la distance de sécurité pour la mise à feu et engendrant des dangers du fait du fonctionnement de l'article

2.2.48

Distanzeffekt

Effekt, der über den Sicherheitsabstand beim Abschuss hinausgeht, erzielt durch Eigenantrieb oder durch Auswurf, und durch die Funktion des Gegenstandes eine Gefahr darstellt

Note 1 to entry: Examples of articles that are propelled are hand-held rockets and propelled signals. Examples of articles that project are signal cartridges and simulation devices.

Note 1 à l'article : Exemples d'articles qui sont propulsés : fusées à main et signaux propulsés ; exemples d'articles qui projettent : cartouches de signalisation et produits de simulation.

Anmerkung 1 zum Begriff: Beispiele für solche angetriebenen Gegenstände sind handgehaltene Raketen und angetriebene Signalmittel. Beispiele für Gegenstände, die auswerfen, sind Signalkartuschen und Gegenstände zur Simulation.

2.2.49

safe test current

maximum electrical current that can be applied without causing an electric igniter to function regardless of the duration

2.2.49

courant de test

courant électrique maximal (généralement exprimé en Ampères CC) qui peut être appliqué sans provoquer le fonctionnement de l'inflamateur quelle que soit sa durée

2.2.49

Sicherheitsprüfstrom

maximaler elektrischer Strom der aufgebracht werden kann, ohne dass ein elektrischer Anzünder ungeachtet der Zeitdauer zur Funktion gebracht wird

Note 1 to entry: The safe test current is generally expressed in Amperes DC.

Note 1 à l'article : Le courant de test est généralement exprimé en Ampères CC.

Anmerkung 1 zum Begriff: Der Sicherheitsprüfstrom wird allgemein in Ampere Gleichstrom angegeben.

2.2.50

safe firing distance

minimum distance between the user and the place where the pyrotechnic article is set and fired

2.2.50

distance de sécurité pour la mise à feu

distance minimale entre l'utilisateur et l'endroit où l'article pyrotechnique est placé et mis à feu

2.2.50

Sicherheitsabstand beim Abschuss

Mindestabstand zwischen dem Benutzer und dem Ort, an dem der pyrotechnische Gegenstand aufgestellt und angezündet wird

2.2.51

secondary effect

effect other than the principal effect

2.2.52

type test

test performed on a sample of products, representative of the production envisaged, in order to demonstrate their compliance with the Essential Safety Requirements of Annex I and the relevant provisions of Directive 2007/23/EC

Note 1 to entry The successful submission to type tests leads to the attribution of a EC type-examination certificate.

2.2.53

use by date

latest date by which an article shall be used if it is to safely exhibit the performance characteristics described in the manufacturer's or importer's specifications

2.2.51

effet secondaire

effet autre que l'effet principal

2.2.52

essai de type

essai réalisé sur un échantillon de produits représentatif de la production envisagée, pour démontrer qu'ils satisfont les Exigences Essentielles de Sécurité de l'Annexe I et les dispositions appropriées de la Directive 2007/23/CE

Note 1 à l'article : Le succès des essais de type conduit à l'attribution d'un certificat d'examen CE de type.

2.2.53

date limite d'utilisation

date avant laquelle un article doit montrer les performances décrites dans les spécifications du fabricant ou de l'importateur, de manière sécuritaire pour le public, les biens et l'environnement

2.2.51

Nebeneffekt

anderer Effekt als die Hauptwirkung

2.2.52

Baumusterprüfung

Prüfung, durchgeführt an einem für die Produktion repräsentativen Muster, um die Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen des Anhangs I und den relevanten Bestimmungen der Richtlinie 2007/23/EG nachzuweisen

Anmerkung 1 zum Begriff: Die erfolgreiche Baumusterprüfung führt zur Zuteilung einer EG-Baumusterprüfbescheinigung.

2.2.53

Verfallsdatum

spätestes Datum, bis zu dem ein Gegenstand verwendet werden muss, wenn er die in den Spezifikationen des Herstellers oder Importeurs genannten Leistungseigenschaften sicher erbringen soll

Annex A (informative)

Overview of essential safety requirements and corresponding clauses of all parts of EN 16263

The correspondence between the parts of EN 16263 and Directive 2007/23/EC on the placing on the market of pyrotechnic articles can be found in Annex ZA of each part of EN 16263.

Table A.1 gives an overview about all essential safety requirements and the corresponding clauses and subclauses of all parts of EN 16263.

Table A.1 — Overview of essential safety requirements and corresponding clauses of all parts of EN 16263

Essential Safety Requirements (ESR) of Directive 2007/23/EC	Clause(s)/sub-clause(s) of		
	EN 16263–2:2015	EN 16263–4:2015	EN 16263–5:2015
(1)	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	
(2)	1, 4.2, 5.2, 8	5.2, 5.3	4.5
(3), 1st paragraph	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	4.5
(3), 2nd paragraph	5.1, 5.4, 5.6, 5.7, 5.8, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.11, 5.16	
(3) (a)	1, 4.1, 4.4, 5.2, 6.1, 8, 9	5.2, 5.3	
(3) (b)	5.4, 5.5, 5.7, 5.8, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10	
(3) (c)	5.4, 5.5, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.16	
(3) (d)	4.1, 5.7, 5.8, 8	5.9	
(3) (e)	5.6, 7, 8	5.9, 5.16	
(3) (f)	5.8, 8	5.9, 5.10	
(3) (g)	4.3, 4.4, 8, 9	5.7, 5.8, 5.10.3.4, 5.12	4.5, 4.9
(3) (h)	4.2, 4.5, 5.3, 8, 9	5.14	4.5, 4.6, 4.8, 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.13
(3) (i)	5.7, 5.8, 7, 8, 9	5.9	
(3) (j)	8, 9	5.7, 5.8	4.5
(3), last paragraph	5.4, 5.5, 8	5.2, 5.3	
(4)	See Annex ZB		
(5) B. (1)	1, 4, 5.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	4.5
(5) B. (2)	4.4, 5.2, 8, 9	5.2, 5.3	4.5, 4.8, 4.9
(5) B. (3)	5.1, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	
(5) B. (4)	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.11, 5.16	4.11

Anhang A (informativ)

Übersicht über grundlegende Sicherheitsanforderungen und die entsprechenden Abschnitte aller Teile von EN 16263

Die Übereinstimmung der Teile von EN 16263 mit der Richtlinie 2007/23/EG über das Inverkehrbringen pyrotechnischer Gegenstände kann Anhang ZA des jeweiligen Teils von EN 16263 entnommen werden.

Tabelle A.1 enthält eine Übersicht über alle grundlegenden Sicherheitsanforderungen und die entsprechenden Abschnitte und Unterabschnitte aller Teile von EN 16263.

Tabelle B.1 — Übersicht über grundlegende Sicherheitsanforderungen und die entsprechenden Abschnitte aller Teile von EN 16263

Grundlegende Anforderungen (ESR) der Richtlinie 2007/23/EG	Abschnitt(e)/Unterabschnitt(e) von		
	EN 16263-2:2015	EN 16263-4:2015	EN 16263-5:2015
(1)	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	
(2)	1, 4.2, 5.2, 8	5.2, 5.3	4.5
(3), 1. Absatz	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	4.5
(3), 2. Absatz	5.1, 5.4, 5.6, 5.7, 5.8, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.11, 5.16	
(3) (a)	1, 4.1, 4.4, 5.2, 6.1, 8, 9	5.2, 5.3	
(3) (b)	5.4, 5.5, 5.7, 5.8, 5.9, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10	
(3) (c)	5.4, 5.5, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.16	
(3) (d)	4.1, 5.7, 5.8, 8	5.9	
(3) (e)	5.6, 7, 8	5.9, 5.16	
(3) (f)	5.8, 8	5.9, 5.10	
(3) (g)	4.3, 4.4, 8, 9	5.7, 5.8, 5.10, 3.4, 5.12	4.5, 4.9
(3) (h)	4.2, 4.5, 5.3, 8, 9	5.14	4.5, 4.6, 4.8, 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.13
(3) (i)	5.7, 5.8, 7, 8, 9	5.9	
(3) (j)	8, 9	5.7, 5.8	4.5
(3) letzter Absatz	5.4, 5.5, 8	5.2, 5.3	
(4)	See Annex ZB		
(5) B. (1)	1, 4, 5.2, 5.9, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	4.5
(5) B. (2)	4.4, 5.2, 5.9, 8, 9	5.2, 5.3	4.5, 4.8, 4.9
(5) B. (3)	5.1, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	
(5) B. (4)	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.11, 5.16	4.11

Annexe A (informative)

Aperçu des exigences essentielles de sécurité et des articles/paragraphes correspondants de toutes les parties de l'EN 16263

La correspondance entre les parties de l'EN 16263 et de la Directive 2007/23/CE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques se trouve à l'Annexe ZA de chaque partie de l'EN 16263.

Le Tableau A.1 donne un aperçu de l'ensemble des exigences essentielles de sécurité et des articles/paragraphes correspondants de toutes les parties de l'EN 16263.

Tableau A.1 — Aperçu des exigences essentielles de sécurité et des articles/paragraphes correspondants de toutes les parties de l'EN 16263

Exigences essentielles de sécurité (ESR) de la Directive 2007/23/CE	Article(s)/Paragraphe(s) du		
	EN 16263–2:2015	EN 16263–4:2015	EN 16263–5:2015
(1)	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	
(2)	1, 4.2, 5.2, 8	5.2, 5.3	4.5
(3), 1 ^{er} alinéa	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	4.5
(3), 2 ^e alinéa	5.1, 5.4, 5.6, 5.7, 5.8, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.11, 5.16	
(3) (a)	1, 4.1, 4.4, 5.2, 6.1, 8, 9	5.2, 5.3	
(3) (b)	5.4, 5.5, 5.7, 5.8, 5.9, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10	
(3) (c)	5.4, 5.5, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.16	
(3) (d)	4.1, 5.7, 5.8, 8	5.9	
(3) (e)	5.6, 7, 8	5.9, 5.16	
(3) (f)	5.8, 8	5.9, 5.10	
(3) (g)	4.3, 4.4, 8, 9	5.7, 5.8, 5.10.3.4, 5.12	4.5, 4.9
(3) (h)	4.2, 4.5, 5.3, 8, 9	5.14	4.5, 4.6, 4.8, 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.13
(3) (i)	5.7, 5.8, 7, 8, 9	5.9	
(3) (j)	8, 9	5.7, 5.8	4.5
(3), dernier alinéa	5.4, 5.5, 8	5.2, 5.3	
(4)	Voir Annexe ZB		
(5) B. (1)	1, 4, 5.2, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	4.5
(5) B. (2)	4.4, 5.2, 8, 9	5.2, 5.3	4.5, 4.8, 4.9
(5) B. (3)	5.1, 8, 9	5.4, 5.5, 5.6, 5.10, 5.11	
(5) B. (4)	5.1, 5.7, 5.8, 6.2, 8, 9	5.7, 5.8, 5.9, 5.10, 5.11, 5.16	4.11

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2007/23/EC on the placing on the market of pyrotechnic articles

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2007/23/EC on the placing on the market of pyrotechnic articles.

Once EN 16263-1 is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of EN 16263-1 confers, within the limits of the scope of EN 16263-1, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Anhang ZA (informativ)

Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2007/23/EG über das Inverkehrbringen pyrotechnischer Gegenstände

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines Mandates, das dem CEN von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilt wurde, erarbeitet, um ein Mittel zur Erfüllung der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie nach der neuen Konzeption 2007/23/EG über das Inverkehrbringen pyrotechnischer Gegenstände bereitzustellen.

Sobald EN 16263-1 im Amtsblatt der Europäischen Union im Rahmen der betreffenden Richtlinie in Bezug genommen und in mindestens einem der Mitgliedstaaten als nationale Norm umgesetzt worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den normativen Abschnitten von EN 16263-1 innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereichs von EN 16263-1 zu der Annahme, dass eine Übereinstimmung mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA-Vorschriften gegeben ist.

WARNHINWEIS — Für Produkte, die in den Anwendungsbereich dieser Norm fallen, können weitere Anforderungen und weitere EU-Richtlinien anwendbar sein.

Annexe ZA (informative)

Relation entre la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE 2007/23/CE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques

La présente Norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission européenne et l'Association Européenne de Libre Échange afin d'offrir un moyen de se conformer aux exigences essentielles de la Directive Nouvelle approche 2007/23/CE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques.

Une fois l'EN 16263-1 citée au Journal officiel de l'Union européenne au titre de ladite Directive et dès sa reprise en norme nationale dans au moins un État membre, la conformité aux articles normatifs de l'EN 16263-1 confère, dans les limites du domaine d'application de l'EN 16263-1, présomption de conformité aux exigences essentielles correspondantes de ladite Directive et de la réglementation AELE associée.

AVERTISSEMENT — D'autres exigences et d'autres Directives UE peuvent être applicables au(x) produit(s) relevant du domaine d'application de la présente norme.

Annex ZB (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2013/29/EU on the placing on the market of pyrotechnic articles

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the Directive 2007/23/EC on the placing on the market of pyrotechnic articles, which is repealed by Directive 2013/29/EU.

Once EN 16263-1 is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the clauses of EN 16263-1 confers, within the limits of the scope of EN 16263-1, a presumption of conformity with the requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Anhang ZB (informativ)

Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2013/29/EU über die Bereitstellung pyrotechnischer Gegenstände auf dem Markt

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines Mandates, das dem CEN von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilt wurde, erarbeitet, um ein Mittel zur Erfüllung der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2007/23/EG über das Inverkehrbringen pyrotechnischer Gegenstände bereitzustellen, die durch die Richtlinie 2013/29/EU aufgehoben wird.

Sobald EN 16263-1 im Amtsblatt der Europäischen Union im Rahmen der betreffenden Richtlinie in Bezug genommen und in mindestens einem der Mitgliedstaaten als nationale Norm umgesetzt worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den Abschnitten von EN 16263-1 innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereichs von EN 16263-1 zu der Annahme, dass eine Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA-Vorschriften gegeben ist.

Annexe ZB (informative)

Relation entre la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE 2013/29/UE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques

La présente Norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission européenne et l'Association Européenne de Libre Échange afin d'offrir un moyen de se conformer aux exigences essentielles de la Directive 2007/23/CE relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques, qui est abrogée par la Directive 2013/29/UE.

Une fois l'EN 16263-1 citée au Journal officiel de l'Union européenne au titre de ladite Directive et dès sa reprise en norme nationale dans au moins un État membre, la conformité aux articles de l'EN 16263-1 confère, dans les limites du domaine d'application de l'EN 16263-1, présomption de conformité aux exigences de ladite Directive et de la réglementation AELE associée.

Bibliography

- [1] Directive 2007/23/EC of the European Parliament and of the Council of 23 May 2007 on the placing on the market of pyrotechnic articles, OJ L 154, 14.6.2007, p. 1–21, available from: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:154:0001:0021:EN:PDF>
- [2] Council Directive 93/15/EEC of 5 April 1993 on the harmonization of the provisions relating to the placing on the market and supervision of explosives for civil uses, OJ L 121, 15.5.1993, p. 20–36, available from: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:1993:121:0020:0036:EN:PDF>
- [3] EN 13630 (all parts), *Explosives for civil uses — Detonating cords and safety fuses*
- [4] EN 16263-2:2015, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 2: Requirements*
- [5] EN 16263-3:2015, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 3: Categories and types*
- [6] EN 16263-4:2015, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 4: Test methods*
- [7] EN 16263-5:2015, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Part 5: Minimum labelling requirements and instructions for use*
- [8] prEN 16265:2013, *Pyrotechnic articles — Other pyrotechnic articles — Ignition devices*
- [9] EN ISO 9000:2005, *Quality management systems — Fundamentals and vocabulary (ISO 9000:2005)*
- [10] ISO 2859-1, *Sampling procedures for inspection by attributes — Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection*
- [11] Directive 2013/29/EU of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pyrotechnic articles (recast), OJL 178; 28.6.2013, available from <http://eurlex.europa.eu/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:178:0027:0065:en:PDF>

Literaturhinweise

- [1] Richtlinie 2007/23/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Mai 2007 über das Inverkehrbringen pyrotechnischer Gegenstände, Amtsblatt der Europäischen Union 154, 14.06.2007, S. 1–21, verfügbar über <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:154:0001:0021:DE:PDF>
- [2] Richtlinie 93/15/EWG des Rates vom 5. April 1993 zur Harmonisierung der Bestimmungen über das Inverkehrbringen und die Kontrolle von Explosivstoffen für zivile Zwecke, Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften 121, 15.05.1993, S. 20–36, verfügbar über <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:1993:121:0020:0036:DE:PDF>
- [3] EN 13630 (alle Teile), *Explosivstoffe für zivile Zwecke — Sprengschnüre und Sicherheitsanzündschnüre*
- [4] EN 16263-2:2015, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 2: Anforderungen*
- [5] EN 16263-3:2015, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 3: Kategorien und Typen*
- [6] EN 16263-4:2015, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 4: Prüfverfahren*
- [7] EN 16263-5:2015, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Teil 5: Mindestanforderungen an die Kennzeichnung und Gebrauchsanweisung*
- [8] prEN 16265:2013, *Pyrotechnische Gegenstände — Sonstige pyrotechnische Gegenstände — Anzündmittel*
- [9] EN ISO 9000:2005, *Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe (ISO 9000:2005)*
- [10] ISO 2859-1, *Sampling procedures for inspection by attributes — Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection*
- [11] Richtlinie 2013/29/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Juni 2013 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung pyrotechnischer Gegenstände auf dem Markt (Neufassung) Amtsblatt der Europäischen Union 178, 28.06.2013, verfügbar über <http://eurlex.europa.eu/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:178:0027:0065:de:PDF>

Bibliographie

- [1] Directive 2007/23/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 mai 2007 relative à la mise sur le marché d'articles pyrotechniques, OJ L 154, 14.6.2007, p. 1–21, disponible sur : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:154:0001:0021:EN:PDF>
- [2] Directive 93/15/CEE du Conseil du 5 avril 1993 relative à l'harmonisation des dispositions concernant la mise sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil, OJ L 121, 15.5.1993, p. 20–36, disponible sur : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:1993:121:0020:0036:EN:PDF>
- [3] EN 13630 (toutes les parties), *Explosifs à usage civil — Cordeaux détonants et mèches de sûreté*
- [4] EN 16263-2:2015, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 2 : Exigences*
- [5] EN 16263-3:2015, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 3 : Catégories et types*
- [6] EN 16263-4:2015, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 4 : Méthodes d'essai*
- [7] EN 16263-5:2015, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Partie 5 : Exigences minimales d'étiquetage et documentation utilisateur*
- [8] prEN 16265:2013, *Articles pyrotechniques — Autres articles pyrotechniques — Dispositifs de mise à feu*
- [9] EN ISO 9000:2005, *Systèmes de management de la qualité — Principes essentiels et vocabulaire (ISO 9000:2005)*
- [10] ISO 2859-1:1999, *Règles d'échantillonnage pour les contrôles par attributs — Partie 1 : Procédures d'échantillonnage pour les contrôles lot par lot, indexés d'après le niveau de qualité acceptable (NQA)*
- [11] Directive 2013/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 12 juin 2013 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché d'articles pyrotechniques (refonte) OJ L 178, 28.6.2013, disponible à l'adresse : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:178:0027:0065:en:PDF>

British Standards Institution (BSI)

BSI is the national body responsible for preparing British Standards and other standards-related publications, information and services.

BSI is incorporated by Royal Charter. British Standards and other standardization products are published by BSI Standards Limited.

About us

We bring together business, industry, government, consumers, innovators and others to shape their combined experience and expertise into standards-based solutions.

The knowledge embodied in our standards has been carefully assembled in a dependable format and refined through our open consultation process. Organizations of all sizes and across all sectors choose standards to help them achieve their goals.

Information on standards

We can provide you with the knowledge that your organization needs to succeed. Find out more about British Standards by visiting our website at bsigroup.com/standards or contacting our Customer Services team or Knowledge Centre.

Buying standards

You can buy and download PDF versions of BSI publications, including British and adopted European and international standards, through our website at bsigroup.com/shop, where hard copies can also be purchased.

If you need international and foreign standards from other Standards Development Organizations, hard copies can be ordered from our Customer Services team.

Copyright in BSI publications

All the content in BSI publications, including British Standards, is the property of and copyrighted by BSI or some person or entity that owns copyright in the information used (such as the international standardization bodies) and has formally licensed such information to BSI for commercial publication and use.

Save for the provisions below, you may not transfer, share or disseminate any portion of the standard to any other person. You may not adapt, distribute, commercially exploit, or publicly display the standard or any portion thereof in any manner whatsoever without BSI's prior written consent.

Storing and using standards

Standards purchased in soft copy format:

- A British Standard purchased in soft copy format is licensed to a sole named user for personal or internal company use only.
- The standard may be stored on more than 1 device provided that it is accessible by the sole named user only and that only 1 copy is accessed at any one time.
- A single paper copy may be printed for personal or internal company use only.

Standards purchased in hard copy format:

- A British Standard purchased in hard copy format is for personal or internal company use only.
- It may not be further reproduced – in any format – to create an additional copy. This includes scanning of the document.

If you need more than 1 copy of the document, or if you wish to share the document on an internal network, you can save money by choosing a subscription product (see 'Subscriptions').

Reproducing extracts

For permission to reproduce content from BSI publications contact the BSI Copyright & Licensing team.

Subscriptions

Our range of subscription services are designed to make using standards easier for you. For further information on our subscription products go to bsigroup.com/subscriptions.

With **British Standards Online (BSOL)** you'll have instant access to over 55,000 British and adopted European and international standards from your desktop. It's available 24/7 and is refreshed daily so you'll always be up to date.

You can keep in touch with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards, both in single copy and subscription format, by becoming a **BSI Subscribing Member**.

PLUS is an updating service exclusive to BSI Subscribing Members. You will automatically receive the latest hard copy of your standards when they're revised or replaced.

To find out more about becoming a BSI Subscribing Member and the benefits of membership, please visit bsigroup.com/shop.

With a **Multi-User Network Licence (MUNL)** you are able to host standards publications on your intranet. Licences can cover as few or as many users as you wish. With updates supplied as soon as they're available, you can be sure your documentation is current. For further information, email subscriptions@bsigroup.com.

Revisions

Our British Standards and other publications are updated by amendment or revision.

We continually improve the quality of our products and services to benefit your business. If you find an inaccuracy or ambiguity within a British Standard or other BSI publication please inform the Knowledge Centre.

Useful Contacts

Customer Services

Tel: +44 345 086 9001

Email (orders): orders@bsigroup.com

Email (enquiries): cservices@bsigroup.com

Subscriptions

Tel: +44 345 086 9001

Email: subscriptions@bsigroup.com

Knowledge Centre

Tel: +44 20 8996 7004

Email: knowledgecentre@bsigroup.com

Copyright & Licensing

Tel: +44 20 8996 7070

Email: copyright@bsigroup.com

BSI Group Headquarters

389 Chiswick High Road London W4 4AL UK